

Apologie des Sokrates

St. 17a 2-Sprachiger Bereich

§ 1	ὅτι ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	ὕμεῖς, ^{N Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες Ἀθηναῖοι,	πεπόνθατε ^{PerAkt}	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἐμῶν ^{AdjG}	κατηγορῶν,	
	that	indeed	you,	O		you have suffered	by	of the	of me		
	οὐκ ^{Pt}	οἶδα ^{PerAkt}	ἐγὼ ^{N Pr}	δ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^{N Pr}	ὑπ ^{Prp}	αὐτῶν ^{G Pr}	ὀλίγου ^{AdjG}	ἐμαυτοῦ ^{G Pr}
	not	I know·	I	but	now	and	myself	by	them	a little	of my self
	ἐπελαθόμην, ^{AorSMed}	οὕτω ^{Adv}	πιθανῶς ^{Adv}	ἔλεγον. ^{ImpAkt}	καίτοι ^{Kon}	ἀληθές ^{AdjA}	γε ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἔπος		
	I forgot,	so	persuasively	they were speaking.	and yet	true	at least	as			
	εἶπεῖν ^{AorSinfAkt}	οὐδὲν ^{A Pr}	εἰρήκασιν. ^{PerAkt}	μάλιστα ^{AdvSup}	δὲ ^{Pt}	αὐτῶν ^{G Pr}	ἐν ^{A Pr}	ἐθαύμασα ^{AorAkt}	τῶν ^{ArtG}		
	to say	nothing	they have said.	most	indeed	of them	one	I marvelled	of the		
§ 2	πολλῶν ^{AdjG}	ᾧ ^{G Pr}	ἐψεύσαντο, ^{AorSMed}	τοῦτο ^{A Pr}	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^{D Pr}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	ὥς ^{Kon}	χρῆν ^{ImpAkt}		
	many	of which	they lied,	this	in	which	they were saying	that	it was necessary		
	ὁμᾶς ^{A Pr}	εὐλαβεῖσθαι ^{Präm/Plnf}	μὴ ^{Pt}	ὑπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G Pr}	ἐξαπατηθῆτε ^{AorPasKnj}	ὥς ^{Kon}	[17b]	δεινοῦ ^{AdjG}		
	you	to beware	not	by	me	you be deceived	as	[17b]	of a clever		
	ὄντος ^{G PräAkt}	λέγειν. ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtN}	γὰρ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	αἰσχυνοῦν ^{AorPasInf}	ὅτι ^{Kon}				
	being	to speak.	the	for	not	to be ashamed	that				
	αὐτίκα ^{Adv}	ὑπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G Pr}	ἐξελεγχθήσονται ^{FuPas}	ἐργῶ,	ἐπειδὴ ^{Kon}	μηδ ^{Pt}	ὅπως ^{Adv}	οὐ ^{Adv}		
	straightway	by	me	they will be refuted		the	for	not			
	φαίνωμαι ^{Präm/PKnj}	δεινός ^{AdjN}	λέγειν, ^{PräInfAkt}	τοῦτό ^{N Pr}	μοι ^{D Pr}	ἔδοξεν ^{AorAkt}	αὐτῶν ^{G Pr}				
	to be ashamed	that	straightway	by	me	they will be refuted	in deed,				
§ 3	τὸ ^{ArtN}	γὰρ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	αἰσχυνοῦν ^{AorPasInf}	ὅτι ^{Kon}	αὐτίκα ^{Adv}	ὑπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G Pr}			
	the	for	not	to be ashamed	that	straightway	by	me			
	ἐξελεγχθήσονται ^{FuPas}	ἐργῶ,	ἐπειδὴ ^{Kon}	μηδ ^{Pt}	ὅπως ^{Adv}	φαίνωμαι ^{Präm/PKnj}	δεινός ^{AdjN}				
	they will be refuted	the	for	not	not	to be ashamed	that				
	λέγειν, ^{PräInfAkt}	τοῦτό ^{N Pr}	μοι ^{D Pr}	ἔδοξεν ^{AorAkt}	αὐτῶν ^{G Pr}						
	straightway	by	me	they will be refuted	in deed,						

St. 17a 3-Sprachiger Bereich

§ 1	ὅτι ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	ὕμεῖς, ^{N, Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες Ἀθηναῖοι,	πεπόνθατε ^{PerAkt}	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἐμῶν ^{AdjG}	κατηγορῶν,	
	that	indeed	you,	O		you have suffered	by	of the	of me		
	that	indeed	you,	O		you have suffered	by	of the	of me		
	οὐκ ^{Pt}	οἶδα ^{PerAkt}	ἐγὼ ^{N, Pr}	δ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^{N, Pr}	ὑπ ^{Prp}	αὐτῶν ^{G, Pr}	ὀλίγου ^{AdjG}	ἐμαυτοῦ ^{G, Pr}
	not	I know·	I	but	now	and	myself	by	them	a little	of my self
	not	I know·	I	but	now	and	myself	by	them	a little	of my self
	ἐπελαθόμην, ^{AorSMed}	οὕτω ^{Adv}	πιθανῶς ^{Adv}	ἔλεγον. ^{ImpAkt}	καίτοι ^{Kon}	ἀληθές ^{AdjA}	γε ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἔπος		
	I forgot,	so	persuasively	they were speaking.	and yet	true	at least	as			
	εἶπεῖν ^{AorSinfAkt}	οὐδὲν ^{A, Pr}	εἰρήκασιν. ^{PerAkt}	μάλιστα ^{AdvSup}	δὲ ^{Pt}	αὐτῶν ^{G, Pr}	ἐν ^{A, Pr}	ἐθαύμασα ^{AorAkt}	τῶν ^{ArtG}		
	to say	nothing	they have said.	most	indeed	of them	one	I marvelled	of the		
§ 2	πολλῶν ^{AdjG}	ᾧ ^{G, Pr}	ἐψεύσαντο, ^{AorSMed}	τοῦτο ^{A, Pr}	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^{D, Pr}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	ὥς ^{Kon}	χρῆν ^{ImpAkt}		
	many	of which	they lied,	this	in	which	they were saying	that	it was necessary		
	many	of which	they lied,	this	in	which	they were saying	that	it was necessary		
	ὁμᾶς ^{A, Pr}	εὐλαβεῖσθαι ^{Prām/Plnf}	μὴ ^{Pt}	ὑπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G, Pr}	ἐξαπατηθῆτε ^{AorPasKnj}	ὥς ^{Kon}	[17b]	δεινοῦ ^{AdjG}		
	you	to beware	not	by	me	you be deceived	as	[17b]	of a clever		
	you										
	ὄντος ^{G, PräAkt}	λέγειν. ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtN}	γὰρ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	αἰσχυνοῦν ^{AorPasInf}	ὅτι ^{Kon}				
	being	to speak.	the	for	not	to be ashamed	that				
	αὐτίκα ^{Adv}	ὑπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G, Pr}	ἐξελεγχθήσονται ^{FuPas}	ἐργῶ,	ἐπειδὴ ^{Kon}	μηδ ^{Pt}	ὅπως ^{Adv}	οὐ ^{Adv}		
	straightway	by	me	they will be refuted		the	for	not	not		
	φαίνωμαι ^{Prām/PKknj}	δεινός ^{AdjN}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τοῦτο ^{N, Pr}	μοι ^{D, Pr}	ἔδοξεν ^{AorAkt}	αὐτῶν ^{G, Pr}				
	to be ashamed	that	straightway	by	me	they will be refuted	in deed,				

§ 3	φαίνωμαι ^{Prām/PKñj} to be ashamed to be ashamed	δεινός ^{AdjN} that that	λέγειν ^{PrāInfAkt} straightway straightway	τούτο ^{N_{Pr}} by by	μοι ^{D_{Pr}} me me	ἔδοξεν ^{AorAkt} they will be refuted they will be refuted	αὐτῶν ^{G_{Pr}} in deed, in deed,				
	τοῦ ^{ArtN} the the	γὰρ ^{Pt} for for	μὴ ^{Pt} not not	αἰσχυνοῦμαι ^{AorPasInf} to be ashamed to be ashamed	ὅτι ^{Kon} that that	αὐτίκα ^{Adv} straightway straightway	ὑπὲρ ^{Prp} by by	ἐμοῦ ^{G_{Pr}} me me			
	ἐξελεγχθήσονται ^{FuPas} they will be refuted they will be refuted	ἔργῳ, the	ἐπειδὴ ^{Kon} for for	μηδὲ ^{Pt} for for	ὅπως ^{Adv} not not	φαίνωμαι ^{Prām/PKñj} to be ashamed to be ashamed	δεινός ^{AdjN} that that				
	λέγειν ^{PrāInfAkt} straightway	τούτο ^{N_{Pr}} by	μοι ^{D_{Pr}} me	ἔδοξεν ^{AorAkt} they will be refuted	αὐτῶν ^{G_{Pr}} in deed,	ἑβδομήκοντα ^{AdjA} seventy·	ἀτεχνῶς ^{Adv} simply	οὖν ^{Pt} then			
	ξένως ^{Adv} as a stranger	ἔχω ^{PrāAkt} I am	τῆς ^{ArtG} of the	ἐνθάδε ^{Adv} here	λέξεως. just as	ὥστε ^{Kon} then	οὖν ^{Pt} would,	ἂν ^{Pt} if	εἰ ^{Kon} to the	ὄντι ^{D_{PrāAkt}} being	ξένος
	ἐτύγχανον ^{ImpAkt} I happened	ὦν ^{N_{PrāAkt}} being,	συνεγινώσκετε ^{ImpAkt} you were allowing	δήπου ^{Pt} surely	ἂν ^{Pt} would	μοι ^{D_{Pr}} to me	εἰ ^{Kon} if	ἐν ^{Prp} in	ἐκείνη ^{D_{Pr}} that	τῇ ^{ArtD} the	
	φωνῇ ^{Pt} and	τε ^{Kon} also	τῷ ^{ArtD} the	τρόπῳ							

St. 18a

ἔλεγον ^{ImpAkt} I was speaking	ἐν ^{Prp} in	οἷσπερ ^{D_{Pr}} in which indeed	ἔτεθράμην ^{PerM/P} I have been brought up,	καὶ ^{Kon} and	δὴ ^{Pt} indeed	καὶ ^{Kon} and	νῦν ^{Adv} now	τοῦτο ^{A_{Pr}} this	ὕμῶν ^{G_{Pr}} of you		
δέομαι ^{Prām/P} I ask	δίκαιον ^{AdjA} just,	ὥς ^{Kon} as	γέ ^{Pt} at least	μοι ^{D_{Pr}} to me	δοκῶ ^{PrāAkt} I seem,	τὸν ^{ArtA} the	μὲν ^{Pt} indeed	τρόπον ^{ArtG} of the	λέξεως		
ἐἶν ^{—PrāInfAkt} to let be—	ἴσως ^{Adv} perhaps	μὲν ^{Pt} indeed	γὰρ ^{Pt} for	χείρων ^{AdjKmpN} worse,	ἴσως ^{Adv} perhaps	δὲ ^{Pt} but	βελτίων ^{AdjKmpN} better	ἂν ^{Pt} would	εἴη ^{—PrāAktKñj} be—	αὐτοῦ ^{A_{Pr}} itself	
δὲ ^{Pt} but	τοῦτο ^{A_{Pr}} this	σκοπεῖν ^{PrāInfAkt} to consider	καὶ ^{Kon} and	τούτῳ ^{D_{Pr}} to this	τὸν ^{ArtA} the	νοῦν [—] to apply,	προσέχειν ^{PrāInfAkt} if	εἰ ^{Kon} just things	λέγω ^{PrāAkt} I say		
ἢ ^{Kon} or	μή ^{Pt} not·	δικαστοῦ [—] indeed	μὲν ^{Pt} for	γὰρ ^{Pt} this	αὕτη ^{N_{Pr}} ἀρετή,	ρήτορος [—] but	τὰληθῆ ^{ArtAdjA} the true things	λέγειν ^{PrāInfAkt} to say.	πρῶτον ^{Adv} first		
μὲν ^{Pt} indeed	οὖν ^{Pt} then	δίκαιός ^{AdjN} just	εἰμι ^{PrāAkt} I am	ἀπολογήσασθαι ^{AorMedInf} to make a defense,	ὧ ^{ij} O	ἄνδρες [—] as to	Ἀθηναῖοι, the	πρὸς ^{Prp} τὰ ^{ArtA} the			
πρῶτά ^{AdjSupA} first	μου ^{G_{Pr}} of me	ψευδῆ ^{AdjA} false things	κατηγορημένα ^{A_{PerM/P}} having been charged	καὶ ^{Kon} and	τοὺς ^{ArtA} the	πρώτους ^{AdjSupA} first	κατηγόρους, κατηγόρους,				
ἔπειτα ^{Adv} then	δὲ ^{Pt} but	πρὸς ^{Prp} towards	τὰ ^{ArtA} the	ὕστερον ^{AdjA} later	καὶ ^{Kon} and	τοὺς ^{ArtA} the	ὕστερους ^{AdjA} later.	[18b]	ἐμοῦ ^{G_{Pr}} of me	γὰρ ^{Pt} for	πολλοὶ ^{AdjN} many
κατήγοροι [—] have arisen	γεγόνασι ^{PerAkt} towards	πρὸς ^{Prp} you	ὕμᾱς ^{A_{Pr}} and	καὶ ^{Kon} and	πάλαι ^{Adv} long ago	πολλὰ ^{AdjA} many	ἤδη ^{Adv} already	καὶ ^{Kon} and	οὐδὲν ^{A_{Pr}} nothing		
ἀληθές ^{AdjA} true	λέγοντες ^{N_{PrāAkt}} saying,	οὓς ^{A_{Pr}} whom	ἐγὼ ^{N_{Pr}} I	μᾶλλον ^{AdvKmp} more	φοβοῦμαι ^{Prām/P} I fear	ἢ ^{Kon} than	τοὺς ^{ArtA} the	ἀμφὶ ^{Prp} around	ἄνυτον, ἄνυτον,		
καίπερ ^{Pt} although	ὄντας ^{A_{PrāAkt}} being	καὶ ^{Kon} even	τούτους ^{A_{Pr}} these	δεινούς ^{AdjA} terrible·	ἀλλ ^{Kon} but	ἐκείνοι ^{N_{Pr}} those	δεινότεροι ^{AdjKmpN} more terrible,	ὧ ^{ij} O	ἄνδρες, ἄνδρες,		
οἱ ^{N_{Pr}} who	ὕμῶν ^{G_{Pr}} of you	τοὺς ^{ArtA} the	πολλοὺς ^{AdjA} many	ἐκ ^{Prp} from	παίδων [—] taking over	παραλαμβάνοντες ^{N_{PrāAkt}} were persuading	ἔπειθόν ^{ImpAkt} and	τε ^{Pt} also	καὶ ^{Kon} also		
κατηγόρου ^{ImpAkt} were accusing	ἐμοῦ ^{G_{Pr}} of me	μᾶλλον ^{AdvKmp} more	οὐδὲν ^{A_{Pr}} nothing	ἀληθές ^{AdjA} true,	ὥς ^{Kon} as	ἔστιν ^{PrāAkt} there is	τις ^{N_{Pr}} some	Σωκράτης [—] Σωκράτης			
σοφός ^{AdjN} wise	ἄνθρωπος [—] the	τά ^{ArtA} and	τε ^{Pt} μετέωρα	φροντιστῆς [—] and	καὶ ^{Kon} and	τὰ ^{ArtA} the	ὑπὸ ^{Prp} under	γῆς [—] all	πάντα ^{AdjA} all		
ἀνεζητηκῶς ^{N_{PerAkt}} having searched out	καὶ ^{Kon} and	τὸν ^{ArtA} the	ἥττω ^{AdjKmpA} weaker	λόγον [—] stronger	κρείττω ^{AdjKmpA} making.	ποιῶν ^{N_{PrāAkt}} these,	[18c]	οὗτοι ^{N_{Pr}} these,	ὧ ^{ij} O		
ἄνδρες [—] Ἀθηναῖοι,	[[οἱ]] ^{ArtN} [[the]]	ταύτην ^{A_{Pr}} this	τὴν ^{ArtA} the	φήμην [—] having spread,	κατασκεδάσαντες ^{N_{AorAkt}} the	οἱ ^{ArtN} the	δεινοί ^{AdjN} terrible				

εἰσὶν^{PräAkt} μου^G_{Pr} κατήγοροι· οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀκούοντες^N_{PräAkt} ἡγοῦνται^{PräM/P} τοὺς^{ArtA} ταῦτα^A_{Pr}
 ζητοῦντας^A_{PräAkt} οὐδὲ^{Kon} θεοὺς νομίζειν.^{PräInfAkt} ἔπειτά^{Adv} εἰσὶν^{PräAkt} οὗτοι^N_{Pr} οἱ^{ArtN} κατήγοροι
 πολλοί^{AdjN} καὶ^{Kon} πολὺν^{AdjA} χρόνον ἤδη^{Adv} κατηγορηκότες,^N_{PerAkt} ἔτι^{Adv} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ταύτῃ^D_{Pr}
 τῇ^{ArtD} ἡλικίᾳ λέγοντες^N_{PräAkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐν^{Prp} ᾗ^D_{Pr} ἂν^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} ἐπιστεύσατε,^{AorAkt} παῖδες
 ὄντες^N_{PräAkt} ἔνιοι^N_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} καὶ^{Kon} μεираκια, ἀτεχνῶς^{Adv} ἐρήμην^{Adv} κατηγοροῦντες^N_{PräAkt}
 ἀπολογουμένου^G_{PräM/P} οὐδενός.^G_{Pr} ὃ^N_{Pr} δέ^{Pt} πάντων^G_{Pr} ἀλογώτατον,^{AdjSupN} ὅτι^{Kon} οὐδὲ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 ὀνόματα [18d] οἷόν^{AdjN} τε^{Pt} αὐτῶν^G_{Pr} εἰδέναι^{PerInfAkt} καὶ^{Kon} εἰπεῖν,^{AorInfAkt} πλὴν^{Prp} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr}
 κωμωδοποιὸς τυγχάνει^{PräAkt} ὧν.^N_{PräAkt} ὅσοι^N_{Pr} δέ^{Pt} φθόνῳ καὶ^{Kon} διαβολῇ χρώμενοι^N_{PräM/P}
 ὑμᾶς^A_{Pr} ἀνέπειθον—^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N_{Pr} πεπεισμένοι^N_{PerM/P} ἄλλους^A_{Pr} πείθοντες—^N_{PräAkt}
 οὗτοι^N_{Pr} πάντες^N_{Pr} ἀπορώτατοι^{AdjSupN} εἰσὶν.^{PräAkt} οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἀναβιβάσασθαι^{AorMedInf} οἷόν^{AdjN} τ.^{Pt}
 ἐστὶν^{PräAkt} αὐτῶν^G_{Pr} ἐνταυθοί^{Adv} οὐδ^{Kon} ἐλέγξει^{AorInfAkt} οὐδένα,^A_{Pr} ἀλλ^{Kon} ἀνάγκη ἀτεχνῶς^{Adv}
 ὥπερ^{Kon} σκιαμαχεῖν^{PräInfAkt} ἀπολογούμενόν^A_{PräM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐλέγχειν^{PräInfAkt} μηδενός^G_{Pr}
 ἀποκρινομένου.^G_{PräM/P} ἀξιῷσατε^{AorAktImv} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ὑμεῖς,^N_{Pr} ὥπερ^{Kon} ἐγώ^N_{Pr} λέγω,^{PräAkt} διττούς^{AdjA}
 μου^G_{Pr} τοὺς^{ArtA} κατηγόρους γεγονέναι,^{PerInfAkt} ἑτέρους^{AdjA} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἄρτι^{Adv}
 κατηγορήσαντας,^A_{AorAkt} ἑτέρους^{AdjA} δέ^{Pt} τοὺς^{ArtA} [18e] πάλαι^{Adv} οὓς^A_{Pr} ἐγώ^N_{Pr} λέγω,^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 οἰήθητε^{AorPasImv} δεῖν^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} ἐκείνους^A_{Pr} πρῶτόν^{Adv} με^A_{Pr} ἀπολογήσασθαι.^{AorMedInf} καὶ^{Kon}
 γὰρ^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr} ἐκείνων^G_{Pr} πρότερον^{AdvKmp} ἠκούσατε^{AorAkt} κατηγορούντων^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} πολὺ^{Adv}
 μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τῶνδε^G_{Pr} τῶν^{ArtG} ὕστερον.^{Adv} εἰν^{PräAktOp} ἀπολογητέον^{AdjN} δῆ,^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες
 Ἀθηναῖοι, καὶ^{Kon} ἐπιχειρητέον^{AdjN}
 and to be attempted

St. 19a

§ 2 ὑμῶν^G_{Pr} ἐξελέσθαι^{AorSMedInf} τὴν^{ArtA} διαβολὴν ἣν^A_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} ἐν^{Prp} πολλῷ^{AdjD} χρόνῳ ἔσχετε^{AorAkt}
 ταύτην^A_{Pr} ἐν^{Prp} οὕτως^{Adv} ὀλίγῳ^{AdjD} χρόνῳ. βουλοίμην^{PräM/POp} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἂν^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} οὕτως^{Adv}
 γενέσθαι,^{AorMedInf} εἰ^{Kon} τι^N_{Pr} ἄμεινον^{AdjKmpN} καὶ^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἐμοί,^D_{Pr} καὶ^{Kon} πλέον^{AdjKmpA}
 τί^A_{Pr} με^A_{Pr} ποιῆσαι^{AorAktInf} ἀπολογούμενον.^A_{PräM/P} οἶμαι^{PräM/P} δέ^{Pt} αὐτὸ^N_{Pr} χαλεπὸν^{AdjN}
 εἶναι,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} με^A_{Pr} λανθάνει^{PräAkt} οἷόν^{AdjN} ἐστίν.^{PräAkt} ὅμως^{Adv} τοῦτο^N_{Pr}
 μὲν^{Pt} ἴτω^{PräAktImv} ὅπῃ^{Adv} τῷ^{ArtD} θεῷ φίλον,^{AdjN} τῷ^{ArtD} δέ^{Pt} νόμῳ πειστέον^{AdjN} καὶ^{Kon}
 indeed let it go wherever to the dear, to the but must be obeyed and

ἀπολογητέον.^{AdjN} ἀναλάβωμεν^{AorAktKnj} οὖν^{Pt} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς τίς^N ἡ^{ArtN} κατηγορία ἐστίν^{PräAkt} ἐξ^{Prp}
 to be defended. let us take up then from what the κατηγορία ἐστίν^{PräAkt} is from
 ἧς^G ἡ^{ArtN} [19b] ἐμὴ^{AdjN} διαβολὴ γέγονεν^{PerAkt} ἧς^D δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} πιστεύων^N Μέλητος^{PräAkt}
 which the my has arisen, by which indeed and believing Μέλητος^{PräAkt}
 με^A ἐγράψατο^{AorMed} τὴν^{ArtA} γραφὴν ταύτην.^A εἶεν^{PräAktOp} τί^N δὴ^{Pt} λέγοντες^N ^{PräAkt}
 me he brought suit the this. so be it· what indeed saying ^{PräAkt}
 διέβαλλον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} διαβάλλοντες^N ^{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} κατηγορῶν^G τὴν^{ArtA}
 they were slandering the slandering; just as then of the accusers the
 ἀντωμοσίαν δεῖ^{PräAkt} ἀναγνῶναι^{AorAktInf} αὐτῶν.^G ^{Pr} Σωκράτης ἀδικεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 it is necessary to read out of them· of them· does wrong and
 περιεργάζεται^{PräM/P} ζητῶν^N τὰ^{ArtA} τε^{Pt} ὑπὸ^{Prp} γῆς καὶ^{Kon} οὐράνια^{AdjA} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
 busies himself seeking the things and under γῆς καὶ^{Kon} οὐράνια^{AdjA} and the
 ἥττω^{AdjKmpA} λόγον κρείττω^{AdjKmpA} ποιῶν^N [19c] καὶ^{Kon} ἄλλους^A ταῦτα^{ArtAdjA} ταῦτα^A ^{Pr}
 weaker stronger making and others the same things these
 διδάσκων.^N ^{PräAkt} τοιαύτη^{AdjN} τίς^N ἐστίν^{PräAkt} ταῦτα^A γὰρ^{Pt} ἑωρᾶτε^{PerAkt} καὶ^{Kon} Θουκυδίδης
 teaching. such a one is· these for you have seen and
 Ἀθηναῖος^{AdjN} ξυνέγραψε^{AorAkt} τὸν^{ArtA} πόλεμον τῶν^{ArtG} Πελοποννησίων καὶ^{Kon} Ἀθηναίων, ὡς^{Kon}
 Athenian zusammen schrieb den the of the und and wie
 ἐπολέμησαν^{AorAkt} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους,^A ^{Pr} ἀρξάμενος^N ^{AorMed} εὐθύς^{Adv} καθισταμένου^G ^{PräM/P} καὶ^{Kon}
 sie kämpften gegen einander, begonnen habend sogleich sich herstellend seiend und
 they fought toward each other, having begun at once of being established and
 ἐλπίας^N ^{AorAkt} μέγαν^{AdjA} τε^{Pt} ἔσεσθαι^{FulInfAkt} καὶ^{Kon} ἀξιολογώτατον^{AdjSupA} τῶν^{ArtG}
 gehofft habend groß und werden sein und am meisten berichtenswert der
 having expected great and to be and most noteworthy of
 προγεγεννημένων,^G ^{PerM/P} τεκμαιρόμενος^N ^{PräM/P} ὅτι^{Kon} ἀκμάζοντές^N ^{PräAkt} τε^{Pt} ἦσαν^{ImpAkt} ἐς^{Prp}
 vorher geschehenen, schließend seiend dass auf blühend seiend und waren in
 the having come before, inferring that being in their prime and they were into
 αὐτὸν^A ^{Pr} ἀμφοτέρω^{AdjN} παρασκευῇ τῇ^{ArtD} πάσῃ^{AdjD} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} ἄλλο^{AdjN} Ἑλληνικὸν^{AdjN}
 ihn beide der ganzen und das übrige Griechische
 it both the entire and the other Greek
 ὁρῶν^N ^{PräAkt} ξυνιστάμενον^N ^{PräM/P} πρὸς^{Prp} ἑκατέρους,^A ^{Pr} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὐθύς^{Adv} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt}
 sehend sich zusammen stellend seiend zu beiderlei Seiten, das zwar sogleich, das aber
 seeing being formed toward each side, the indeed immediately, the but
 καὶ^{Kon} διανοοῦμενον.^N ^{PräM/P} κίνησις γὰρ^{Pt} αὕτη^N ^{Pr} μεγίστη^{AdjSupN} δὴ^{Pt} τοῖς^{ArtD} Ἑλλήσιν
 auch überlegend seiend. denn diese größte ja den
 and deliberating. for this greatest indeed to the
 ἐγένετο^{AorMed} καὶ^{Kon} μέρει τινὶ^D ^{Pr} τῶν^{ArtG} βαρβάρων, ὡς^{Kon} δὲ^{Pt} εἰπεῖν^{AorInfAkt} καὶ^{Kon}
 geschah und einem der of so zu sagen aber as zu sagen und
 happened and to some of but say to say also
 ἐπὶ^{Prp} πλεῖστον^{AdvSup} ἀνθρώπων.
 auf zum größten Teil
 upon most
 § 3 τὰ^{ArtA} γὰρ^{Pt} πρὸ^{Prp} αὐτῶν^G ^{Pr} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἔτι^{Adv} παλαιότερα^{AdjKmpA} σαφῶς^{Adv} μὲν^{Pt} εὐρεῖν^{AorInfAkt}
 die denn vor ihnen und die noch älteren deutlich zwar zu finden
 the for before them and the still older clearly indeed to find
 διὰ^{Prp} χρόνου πλῆθος ἀδύνατα^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἐκ^{Prp} δὲ^{Pt} τεκμηρίων ὧν^G ^{Pr} ἐπὶ^{Prp}
 durch unmöglich war, aus aber deren für
 through impossible it was, from but of which upon
 μακρότατον^{AdjSupA} σκοποῦντί^D ^{PräAkt} μοι^D ^{Pr} πιστεῦσαι^{AorInfAkt} ξυμβαίνει^{PräAkt} οὐ^{Pt} μεγάλα^{AdjA}
 sehr lange prüfend seiend mir zu glauben fügt sich nicht große Dinge
 very long considering to me to believe it happens not great things
 νομίζω^{PräAkt} γενέσθαι^{AorMedInf} οὔτε^{Kon} κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} πολέμους οὔτε^{Kon} ἐς^{Prp} τὰ^{ArtA} ἄλλα.^{AdjA}
 meine ich geschehen zu sein weder nach die noch in die anderen.
 I think to come to be neither according to the nor into the others.

Kapitel 2

- § 1 φαίνεται^{Präm/P} γὰρ^{Pt} ἡ^{ArtN} νῦν^{Adv} Ἑλλάς καλουμένη^N ^{Präm/P} οὐ^{Pt} πάλα^{Adv} βεβαίως^{Adv}
scheint^{Präm/P} denn^{Pt} die^{ArtN} jetzt^{Adv} genannt werdend seiend^N nicht^{Pt} seit langem^{Adv} fest^{Adv}
appears^{Präm/P} for^{Pt} the^{ArtN} now^{Adv} being called^N not^{Pt} long ago^{Adv} securely^{Adv}
οἰκουμένη^N ^{Präm/P} ἀλλὰ^{Kon} μετ' ἀναστάσεις^N τε^{Pt} οὐσαί^N ^{PräAkt} τὰ^{ArtA} πρότερα^{AdjKmpA} καὶ^{Kon}
bewohnt werdend seiend, sondern^{Kon} und^{and} seiend^{being} die^{the} früheren^{früheren} und^{und}
being inhabited, but^{but} and^{and} being^{being} the^{the} earlier^{earlier} and^{and}
ῥαδίως^{Adv} ἕκαστοι^N ^{Pr} τῇ^{ArtA} ἐαυτῶν^G ^{Pr} ἀπολείποντες^N ^{PräAkt} βιαζόμενοι^N ^{Präm/P}
leicht^{Adv} je einzelne^N die^{the} eigenen^{eigenen} zurück lassend seiend^N gewaltsam getrieben werdend seiend^N
easily^{Adv} each^{each} the^{the} of themselves^{of themselves} leaving behind^{leaving behind} being forced^{being forced}
ὕπο^{Prp} τινων^G ^{Pr} αἰεὶ^{Adv} πλείονων^{AdjKmpG}
von^{von} einigen^{einigen} immer^{immer} Mehreren.
by^{by} of some^{of some} always^{always} more numerous.^{more numerous.}
- § 2 τῆς^{ArtG} γὰρ^{Pt} ἐμπορίας οὐκ^{Pt} οὐσης^G ^{PräAkt} οὐδ'^{Kon} ἐπιμειγνύντες^N ^{PräAkt} ἀδεῶς^{Adv} ἀλλήλοις^D ^{Pr}
der^{der} denn^{denn} nicht^{nicht} seiend, ^{PräAkt} und nicht^{Kon} sich mischend seiend^N unerschrocken^{Adv} einander^D ^{Pr}
of the^{of the} for^{for} not^{not} being,^{being,} nor^{nor} mixing^{mixing} without fear^{without fear} with each other^{with each other}
οὔτε^{Kon} κατὰ^{Prp} γῆν οὔτε^{Kon} διὰ^{Prp} θαλάσσης, νεμόμενοι^N ^{Präm/P} τε^{Pt} τὰ^{ArtA} αὐτῶν^G ^{Pr}
weder^{neither} nach^{nach} by^{by} noch^{noch} durch^{durch} ihr Eigenes nutzend seiend^N und^{und} das^{das} Eigene^{Eigene} ^{Pr}
neither^{neither} by^{by} nor^{nor} through^{through} living off^{living off} and^{and} the^{the} of their own^{of their own}
ἕκαστοι^N ^{Pr} ὅσον^A ^{Pr} ἀποζῇν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} περισσῆν^N χρημάτων οὐκ^{Pt} ἔχοντες^N ^{PräAkt} οὐδὲ^{Kon}
je einzelne^N so viel wie^A zu leben von^{PräInfAkt} und^{und} and^{and} nicht^{Pt} habend seiend^N noch^{Kon}
each^{each} as much^{as much} to live from^{to live from} and^{and} not^{not} having^{having} nor^{nor}
γῆν φυτεύοντες^N ^{PräAkt} ἄδηλον^{AdjN} ὄν^N ^{PräAkt} ὅποτε^{Kon} τις^N ^{Pr} ἐπελθὼν^N ^{AorAkt} καὶ^{Kon}
pflanzend seiend, unklar^{AdjN} seiend^{being} wann immer^{Kon} jemand^N ^{Pr} heran getreten seiend^N und^{und}
planting, unclear^{unclear} being^{being} whenever^{whenever} someone^{someone} having come upon^{having come upon} and^{and}
ἀτειχίστων^{AdjG} ἅμα^{Adv} ὄντων^G ^{PräAkt} ἄλλος^{AdjN} ἀφαιρήσεται^{FuMed} τῆς^{ArtG} τε^{Pt} καθ'^{Prp}
unbefestigten^{AdjG} zugleich^{Adv} seiend^{being} ein anderer^{AdjN} wird weg nehmen,^{FuMed} der^{der} und^{und} je^{je} ^{Prp}
of unwall'd^{of unwall'd} at the same time^{at the same time} being^{being} another^{another} will take away,^{will take away,} of the^{of the} and^{and} by the^{by the}
ἡμέραν ἀναγκαίου^{AdjG} τροφῆς πανταχοῦ^{Adv} ἂν^{Pt} ἡγούμενοι^N ^{PräMed} ἐπικρατεῖν^{PräInfAkt} οὐ^{Pt}
nötigen^{AdjG} überall^{Adv} wohl^{Pt} meinend seiend^N zu überwiegen,^{PräInfAkt} nicht^{Pt}
of necessary^{of necessary} everywhere^{everywhere} would^{would} considering^{considering} to prevail,^{to prevail,} not^{not}
χαλεπῶς^{Adv} ἀπανίσταντο^{ImpMed} καὶ^{Kon} δι'^{Prp} αὐτοῦ^A ^{Pr} οὔτε^{Kon} μεγέθει πόλεων
schwer^{Adv} zogen weg,^{ImpMed} und^{und} wegen^{Prp} dessen^A weder^{Kon}
with difficulty^{with difficulty} they were moving out,^{they were moving out,} and^{and} because of^{because of} this^{this} neither^{neither}
ἴσχυον^{ImpAkt} οὔτε^{Kon} τῇ^{ArtD} ἄλλῃ^{AdjD} παρασκευῇ.
waren stark^{ImpAkt} noch^{Kon} der^{ArtD} anderen^{AdjD}
they were strong^{they were strong} nor^{nor} in the^{in the} other^{other}
- § 3 μάλιστα^{Adv} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} γῆς ἡ^{ArtN} ἀρίστη^{AdjSupN} αἰεὶ^{Adv} τὰς^{ArtA} μεταβολὰς τῶν^{ArtG} οἰκητόρων
am meisten^{Adv} aber^{Pt} der^{ArtG} die^{ArtN} beste^{AdjSupN} immer^{Adv} die^{ArtA} der^{ArtG} οἰκητόρων
most of all^{most of all} but^{but} of the^{of the} the^{the} best^{best} always^{always} the^{the} of the^{of the}
εἶχεν^{ImpAkt} ἣ^N ^{Pr} τε^{Pt} νῦν^{Adv} Θεσσαλία καλουμένη^N ^{Präm/P} καὶ^{Kon} Βοιωτία Πελοποννήσου τε^{Pt}
hatte,^{ImpAkt} which^N ^{Pr} and^{and} now^{Adv} genannt werdend^N und^{Kon} and^{and}
it had,^{it had,} and^{and} now^{now} being called^{being called} and^{and}
τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA} πλὴν^{Prp} Ἀρκαδίας, τῆς^{ArtG} τε^{Pt} ἄλλης^{AdjG} ὅσα^N ^{Pr} ἦν^{ImpAkt} κράτιστα^{AdjSupN}
die^{die} vielen^{AdjA} außer^{Prp} der^{ArtG} übrigen^{AdjG} so viel^N ^{Pr} wie^{Adv} war^{ImpAkt} am stärksten.
the^{the} many^{many} except^{except} of the^{of the} and^{and} other^{other} as many as^{as many as} it was^{it was} the strongest.
the strongest.
- § 4 διὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} ἀρετὴν γῆς αἵ^{ArtN} τε^{Pt} δυνάμεις τισὶ^D ^{Pr} μείζους^{AdjKmpN} ἐγγιγνόμεναι^N ^{Präm/P}
wegen^{Prp} denn^{Pt} die^{ArtN} ja^{Pt} einigen^D ^{Pr} größere^{AdjKmpN} entstehend seiend^N
because of^{because of} for^{for} the^{the} and^{and} to some^{to some} greater^{greater} arising^{arising}
στάσεις ἐνεποιοῦν^{ImpAkt} ἐξ^{Prp} ὧν^G ^{Pr} ἐφθείροντο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ἅμα^{Adv} ὑπὸ^{Prp}
they were producing^{ImpAkt} out of^{Prp} of which^G they were destroyed,^{ImpM/P} and^{Kon} at once^{Adv} von^{Prp}
by^{by}
ἀλλοφύλων^{AdjG} μᾶλλον^{AdvKmp} ἐπεβουλεύοντο^{ImpM/P}
fremd Stämmigen^{AdjG} eher^{AdvKmp} wurden be feindet.
of foreigners^{of foreigners} rather^{rather} they were plotted against.
they were plotted against.
- § 5 τῇ^{ArtA} γοῦν^{Pt} Ἀττικὴν ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἐπὶ^{Prp} πλεῖστον^{AdvSup} διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} λεπτόγεων^{AdjA}
die^{die} doch^{Pt} aus^{Prp} dem^{ArtG} auf^{Prp} das meiste^{AdvSup} wegen^{Prp} das^{ArtA} dünn erdig
the^{the} at least^{at least} from^{from} the^{the} for^{for} the most^{the most} because of^{because of} the^{the} thin soiled
thin soiled

	ἀσταςίαστον ^{AdjA}	οὐσαν ^A	ἄνθρωποι	ῥκουν ^{ImpAkt}	οἱ ^{ArtN}	αὐτοὶ ^N	αἰεὶ ^{Adv}				
	ohne Bürger Zwist free of faction	seiend being		wohnten were dwelling	die the	selben same	immer. always.				
§ 6	καὶ ^{Kon}	παράδειγμα	τόδε ^N	τοῦ ^{ArtG}	λόγου	οὐκ ^{Pt}	ἐλάχιστον ^{AdjSupN}	ἐστὶ ^{PräAkt}	διὰ ^{Prp}	τὰς ^{ArtA}	
	und and		dieses this	des of		nicht not	kleinstes least	ist it is	wegen because of	der the	
	μετοικίας	ἐς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	ἄλλα ^{AdjA}	μὴ ^{Pt}	ὁμοίως ^{Adv}	αὐξηθῆναι ^{AorPasInf}	ἐκ ^{Prp}	γὰρ ^{Pt}	τῆς ^{ArtG}	ἄλλης ^{AdjG}
		in into	die the	anderen others	nicht not	gleich mäßig similarly	vergrößert zu werden to have grown	aus from	denn for	der the	anderen of other
	Ἑλλάδος	οἱ ^{ArtN}	πολέμῳ	ἢ ^{Kon}	στάσει	ἐκπίπτοντες ^N	παρ ^{Prp}	Ἀθηναίους	οἱ ^{ArtN}		
		die the		oder or		hinaus fallend falling out	zu to		die the		
	δυνατώτατοι ^{AdjSupN}	ὥς ^{Kon}	βέβαιον ^{AdjA}	ὄν ^N	ἀνεχώρουν ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}	πολιταὶ	γινόμενοι ^N			
	sehr mächtigen most powerful	da as	sicher secure	seiend being	zogen sich zurück, they withdrew,	und and		werdend becoming			
	εὐθύς ^{Adv}	ἀπὸ ^{Prp}	παλαιοῦ	μεῖζω ^{AdjKmpA}	ἔτι ^{Adv}	ἐποίησαν ^{AorAkt}	πλήθει	ἀνθρώπων	τὴν ^{ArtA}	πόλιν,	
	sogleich at once	von from		größer greater	noch yet	machten they made			die the		
	ὥστε ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ἐς ^{Prp}	Ἰωνίαν	ὑστερον ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	οὐχ ^{Pt}	ἱκανῆς ^{AdjG}	οὔσης ^G	τῆς ^{ArtG}	Ἀττικῆς
	so dass so that	auch also	nach into		später later	da as	nicht not	hinreichend sufficient	sei being	der of	
	ἀποικίας	ἐξέπεμψαν ^{AorAkt}									
		sandten aus. they sent out.									

Kapitel 3

§ 1	δηλοῖ ^{PräAkt}	δέ ^{Pt}	μοι ^{D_{Pr}}	καὶ ^{Kon}	τόδε ^{N_{Pr}}	τῶν ^{ArtG}	παλαιῶν ^{AdjG}	ἀσθένειαν	οὐχ ^{Pt}	ἥκιστα ^{AdvSup}	πρὸ ^{Prp}
	zeigt shows	aber but	mir to me	auch also	dieses this	der of	Alten the ancients		nicht not	am wenigsten least	vor before
	γὰρ ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	Τρωικῶν ^{AdjG}	οὐδέν ^{A_{Pr}}	φαίνεται ^{PräM/P}	πρότερον ^{AdvKmp}	κοινῇ ^{Adv}	ἐργασαμένη ^N			
	denn for	der of	troischen the Trojan	nichts nothing	erscheint appears	früher earlier	gemeinsam in common	gearbeitet habend having worked			
	ἡ ^{ArtN}	Ἑλλάς									
	die the										
§ 2	δοκεῖ ^{PräAkt}	δέ ^{Pt}	μοι ^{D_{Pr}}	οὐδὲ ^{Kon}	τοῦνομα	τοῦτο ^{N_{Pr}}	ξύμπασά ^{AdjN}	πῶ ^{Adv}	εἶχεν ^{ImpAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}
	scheint seems	aber but	mir, to me,	auch nicht nor		dieses this	ganz gesamt whole	noch yet	hatte, had,	sondern but	die the
	μὲν ^{Pt}	πρὸ ^{Prp}	Ἑλληνος	τοῦ ^{ArtG}	Δευκαλίωνος	καὶ ^{Kon}	πάνυ ^{Adv}	οὐδὲ ^{Pt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἡ ^{ArtN}	ἐπὶ ^{Prp}
	zwar indeed	vor before		des the		und and	ganz very	und nicht not even	zu sein to be	die the	
	αὕτη ^{N_{Pr}}	κατὰ ^{Prp}	ἔθνη	δέ ^{Pt}	ἄλλα ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	Πελασγικόν ^{AdjN}	ἐπὶ ^{Prp}	πλεῖστον ^{AdvSup}
	diese, this,	nach according to		aber but	andere other	und and	auch also	das the	das Pelasgische Pelasgian	auf upon	das meiste most
	ἀφ ^{Prp}	ἐαυτῶν ^{G_{Pr}}	τὴν ^{ArtA}	ἐπωνυμίαν	παρέχεσθαι ^{PräM/Plnf}	Ἑλληνος	δέ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	παίδων	
	von from	sich selbst of themselves	den the		sich darzubieten, to be offered,		aber but	und and	der of		
	αὐτοῦ ^{G_{Pr}}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	Φθιώτιδι	ἰσχυσάντων ^{G_{AorAkt}}	καὶ ^{Kon}	ἐπαγομένων ^{G_{PräM/P}}			αὐτοὺς ^{A_{Pr}}	
	seiner of him	in in	der the		stark geworden seienden, having prevailed,	und and	herbei führend werdenden being brought in			sie them	
	ἐπ ^{Prp}	ὠφελίᾳ	ἐς ^{Prp}	τὰς ^{ArtA}	ἄλλας ^{AdjA}	πόλεις,	καθ ^{Prp}	ἐκάστους ^{A_{Pr}}	μὲν ^{Pt}	ἤδη ^{Adv}	τῇ ^{ArtD}
	zum for		in into	die the	anderen other		nach according to	jeweils each	zwar indeed	schon already	im in the
	ὁμιλίᾳ	μᾶλλον ^{AdvKmp}	καλεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	Ἑλληνας,	οὐ ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	πολλοῦ ^{AdjG}	γε ^{Pt}		χρόνου	
		eher rather	genannt zu werden to be called		nicht not	jedoch however	von viel by much	wenigstens indeed			
	[ἐδύνατο] ^{M/P}	καὶ ^{Kon}	ἅπασιν ^{AdjD}	ἐκνικῆσαι ^{AorAktInf}							
		auch and	allen to all	sich durchzusetzen. to prevail.							

Ἡρα^{AorAkt} Hera Ἡρα^{AdjN} Hera Ἡρα^N Hera^{Pr} πλήν^{Kon} ausgenommen ἥ^N sie^{Pr} γ^{Pt} doch ἐμῇ^{AdjN} meine κωμῆτις ἡδ^N diese^{Pr} ἔξέρχεται^{PräM/P} tritt hinaus. χαῖρ' ὦ sei gegrüßt o

Καλονίκη. καὶ^{Kon} und σύ^N du γ^{Pt} doch ὦ^{ij} ο Λυσιστράτη. αἶδε^{PräAktImv} sing θεὰ ὥστ^{Kon} sodass οὐδ^{Pt} auch nicht μεστὸς^{AdjN} voll σοῦ^G deiner^{Pr}

γέγον' ^{PerAkt} geworden ist οὐδεὶς^N niemand πώποτε^{Adv} jemals. τῶν^{ArtG} der μὲν^{Pt} zwar γὰρ^{Pt} denn ἄλλων^{AdjG} anderen ἐστὶ^{PräAkt} ist πάντων^{AdjG} aller πλησμονή,

Politeia 7

St. 514a

μετὰ^{Prp} nach ταῦτα^A diese δῆ^{Pt} ja, εἶπον^{AorSAkt} sagte, ἀπείκασον^{AorAktImv} vergleiche τοιούτῳ^{AdjD} einem solchen πάθει τὴν^{ArtA} die ἡμετέραν^{AdjA} unsere φύσιν παιδείας τε^{Pt} und πέρι^{Prp} über καὶ^{Kon} auch ἀπαιδευσίας. ἰδ^{AorSAktImv} sieh γὰρ^{Pt} denn ἀνθρώπους οἷον^{Kon} wie ἐν^{Prp} in καταγείῳ^{AdjD} unterirdischer οἰκῇσιν σπηλαιώδει^{AdjD} höhlenartigen, ἀναπεπταμένην^A auf geöffnet seiend πρὸς^{Prp} zu τὸ^{ArtA} das φῶς τὴν^{ArtA} den εἴσοδον ἐχούσῃ^D habend^{PräAkt} μακρὰν^{Adv} weit παρὰ^{Prp} an entlang πᾶν^{AdjA} ganz τὸ^{ArtA} das σπήλαιον, ἐν^{Prp} in ταύτῃ^D dieser ἐκ^{Prp} aus παίδων ὄντας^A seiend^{PräAkt} ἐν^{Prp} in δεσμοῖς καὶ^{Kon} und τὰ^{ArtA} die σκέλη καὶ^{Kon} und τοὺς^{ArtA} die αὐχένας, ὥστε^{Kon} so dass μένειν^{PräInfAkt} bleiben τε^{Pt} und αὐτοὺς^A sie εἷς^{Prp} hin τε^{Pt} und τὸ^{ArtA} das πρόσθεν^{Adv} vorn [514b] μόνον^{Adv} [514b] nur ὁρᾶν^{PräInfAkt} sehen, κύκλῳ^{Adv} im Kreis δ^{Pt} aber τὰς^{ArtA} die κεφαλὰς ὑπὸ^{Prp} durch τοῦ^{ArtG} des δεσμοῦ ἀδυνάτους^{AdjA} unfähig περιάγειν^{PräInfAkt} herumführen, φῶς δ^{Pt} aber αὐτοῖς^D ihnen πυρὸς ἄνωθεν^{Adv} von oben καὶ^{Kon} und πόρρωθεν^{Adv} von ferne καόμενον^N brennend seiend ὀπισθεν^{Adv} hinten αὐτῶν^G ihrer, μεταξὺ^{Prp} zwischen δ^{Pt} aber τοῦ^{ArtG} des πυρὸς καὶ^{Kon} und τῶν^{ArtG} der δεσμῶν ἐπάνω^{Adv} oben ὁδόν, παρὰ^{Prp} an entlang ἣν^A welche ἰδ^{AorSAktImv} sieh τειχίον παρῳκοδομημένον^A daneben auf gebaut seiend, ὥστε^{Kon} gerade so wie τοῖς^{ArtD} den θαυματοποιοῖς πρὸ^{Prp} vor τῶν^{ArtG} den ἀνθρώπων πρόκειται^{PräM/P} steht vor τὰ^{ArtN} die παραφράγματα, ὑπὲρ^{Prp} über ὧν^G deren τὰ^{ArtA} die θαύματα δεικνύουσιν^{PräAkt} zeigen. ὁρῶ^{PräAkt} ich sehe, ἔφη^{ImpAkt} sagte. ὅρα^{PräAktImv} sieh τοῖνυν^{Pt} nun denn παρὰ^{Prp} an entlang τοῦτο^A dieses τὸ^{ArtA} das τειχίον φέροντας^A tragend^{PräAkt} ἀνθρώπους σκευή [514c] τε^{Pt} [514c] und παντοδαπά^{AdjA} mannigfaltige ὑπερέχοντα^A hervor ragend^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} des τειχίου καὶ^{Kon} und

ἀνδριάντας

St. 515a

καὶ^{Kon} und ἄλλα^{AdjA} andere ζῶα λίθινά^{AdjA} steinerne und αὐτὰ καὶ^{Kon} auch ξύλινα^{AdjA} hölzerne καὶ^{Kon} und παντοῖα^{AdjA} allerlei εἰργασμένα^A angefertigt seiende, οἷον^{Kon} wie εἰκὸς^N wahrscheinlich τοὺς^{ArtA} die μὲν^{Pt} zwar φθεγγομένους^A sprechenden, τοὺς^{ArtA} die δ^{Pt} aber σιγῶντας^A schweigenden τῶν^{ArtG} der παραφερόντων^G vorüber tragenden. ἄτοπον^{AdjA} sonderbar, ἔφη^{ImpAkt} sagte, λέγεις^{PräAkt} sagst εἰκόνα καὶ^{Kon} und δεσμώτας ἀτόπους^{AdjA} sonderbare. ὁμοίους^{AdjA} ähnliche ἡμῖν^D uns, ἣν^{ImpAkt} ich war δ^{Pt} aber ἐγώ^N ich· τοὺς^{ArtA} die γὰρ^{Pt} denn τοιούτους^{AdjA} solchen πρῶτον^{Adv} zuerst μὲν^{Pt} zwar ἐαυτῶν^G ihrer selbst τε^{Pt} und καὶ^{Kon} und ἀλλήλων^G einander οἷμαι^{PräAkt} meinst ἂν^{Pt} wohl τι^A etwas ἑώρακεναι^{PerAktInf} gesehen zu haben ἄλλο^A anderes πλὴν^{Prp} außer τὰς^{ArtA} die σκιάς τὰς^{ArtA} die ὑπὸ^{Prp} durch τοῦ^{ArtG} des πυρὸς εἰς^{Prp} in τὸ^{ArtA} das καταντικρὺ^{Adv} gegenüber αὐτῶν^G ihrer τοῦ^{ArtG} der σπηλαίου προσπιπτούσας^A auftreffenden; πῶς^{Adv} wie

γάρ,^{Pt} ἔφη,^{ImpAkt} εἰ^{Kon} ἀκινήτους^{AdjA} γε^{Pt} τὰς^{ArtA} κεφαλὰς ἔχειν,^{PräInfAkt} ἡναγκασμένοι^N εἶεν,^{PräAktOp}
 denn, sagte, wenn unbewegten ja die halten gezwungen seiend wären
 [515b] διὰ^{Prp} βίου; τί^{Pr} δέ^{Pt} τῶν^{ArtG} παραφερομένων;^G οὐ^{Pt} ταυτόν^{AdjA} τοῦτο;^N τί^{Pr} μὴν;^{Pt}
 durch was aber der vorüber getragen werdenden; nicht dasselbe dies; was gewiss;
 εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} διαλέγεσθαι,^{PräM/Plnf} οἷοί^N τ'^{Pt} εἶεν,^{PräAktOp} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους,^A οὐ^{Pt} ταῦτα^A ἡγῆ^{PräM/Plnf} ἂν^{Pt}
 wenn nun sich unterreden fähig und wären zu einander, nicht diese meinst wohl
 τὰ^{ArtA} ὄντα^A αὐτοὺς^A νομίζειν,^{PräInfAkt} ἅπερ^A ὁρῶεν;^{PräAktOp} ἀνάγκη. τί^N δ'^{Pt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon}
 die seienden sie meinen eben die sähen; was aber wenn auch
 ἡχῶ τὸ^{ArtN} δεσμωτήριον ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} καταντικρὺ^{Adv} ἔχοι;^{PräAktOp} ὁπότε^{Kon} τις^N τῶν^{ArtG}
 der aus des gegenüber hätte; immer wenn jemand der
 παριόντων^G φθέγγεται,^{AorM/PKnf} οἷε^{PräAkt} ἂν^{Pt} ἄλλο^A τι^A αὐτοὺς^A ἡγεῖσθαι,^{PräM/Plnf} τὸ^{ArtN}
 vorüber gehenden spräche, meinst wohl anderes etwas sie halten für das
 φθεγγόμενον^N ἢ^{Kon} τὴν^{ArtA} παριοῦσαν^A σκιάν; μὰ^{ij} Δί' οὐκ^{Pt} ἔγωγ',^N ἔφη.^{ImpAkt}
 sprechende oder die vorüber gehende bei nicht ich, sagte.
 παντάπασι^{Adv} [515c] δῆ,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N οἱ^{ArtN} τοιοῦτοι^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἄλλο^{AdjA} τι^A
 ganz ja, ich war aber ich, die solchen nicht wohl anderes etwas
 νομίζοιεν,^{PräAktOp} τὸ^{ArtN} ἀληθές^{AdjN} ἢ^{Kon} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} σκευαστῶν σκιάς. πολλῇ^{AdjN} ἀνάγκη,
 meinen würden das Wahre oder die der große
 ἔφη.^{ImpAkt} σκόπει^{PräAktImv} δῆ,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N αὐτῶν^G λύσιν τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἴασιν τῶν^{ArtG} τε^{Pt}
 sagte. betrachte nun, ich war aber ich, ihrer und auch der und
 δεσμῶν καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἀφροσύνης, οἷα^N τις^N ἂν^{Pt} εἴη,^{PräAktOp} εἰ^{Kon} φύσει τοιαύδε^{AdjN}
 und der wie jemand wohl wäre, wenn solche
 συμβαίνοι^{PräAktOp} αὐτοῖς^D ὁπότε^{Kon} τις^N λυθείη^{AorPasOp} καὶ^{Kon} ἀναγκάζοιτο^{PräM/POp} ἐξαίφνης^{Adv}
 sich ereigneten ihnen· immer wenn jemand gelöst würde und gezwungen würde plötzlich
 ἀνίστασθαι^{PräM/Plnf} τε^{Pt} καὶ^{Kon} περιάγειν^{PräAktInf} τὸν^{ArtA} αὐχένα καὶ^{Kon} βαδίζειν^{PräAktInf} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 aufzustehen und auch herumführen den und gehen und zu
 τὸ^{ArtA} φῶς ἀναβλέπειν,^{PräAktInf} πάντα^A δέ^{Pt} ταῦτα^A ποιῶν^N ἀλγοῖ^{PräAktOp} τε^{Pt} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp}
 das aufblicken, alles aber diese tuend schmerzte er und auch wegen
 τὰς^{ArtA} μαρμαρυγὰς ἀδυνατοῖ^{PräAktOp} καθορᾶν^{PräInfAkt} ἐκεῖνα^A ὧν^G τότε^{Adv} [515d] τὰς^{ArtA} σκιάς
 die wäre unfähig deutlich zu sehen jene deren damals die
 ἑώρα,^{PerAkt} τί^{Pr} ἂν^{Pt} οἷε^{PräAkt} αὐτὸν^A εἰπεῖν,^{AorSAktInf} εἴ^{Kon} τις^{Pr} αὐτῷ^D λέγοι^{PräAktOp} ὅτι^{Kon}
 gesehen hatte, was wohl meinst ihn sagen zu können, wenn jemand ihm sagte dass
 τότε^{Adv} μὲν^{Pt} ἑώρα^{PerAkt} φλυαρίας, νῦν^{Adv} δέ^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} τι^A ἐγγυτέρω^{AdvKmp} τοῦ^{ArtG}
 damals zwar gesehen hatte jetzt aber mehr etwas näher des
 ὄντος^G καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} μᾶλλον^{AdvKmp} ὄντα^A τετραμμένος^N ὁρθότερον^{AdvKmp}
 Seienden und zu mehr seiende hingewendet gerader
 βλέποι,^{PräAktOp} καὶ^{Kon} δῆ^{Pt} καὶ^{Kon} ἕκαστον^A τῶν^{ArtG} παριόντων^G δεικνύς^N αὐτῷ^D
 sähe, und ja auch je ein jedes der vorüber gehenden zeigend ihm
 ἀναγκάζοι^{PräAktOp} ἐρωτῶν^N ἀποκρίνεσθαι^{PräM/Plnf} ὅτι^{Kon} ἔστιν;^{PräAkt} οὐκ^{Pt} οἷε^{PräAkt} αὐτὸν^A
 nötigte fragend zu antworten was es ist; meinst nicht ihn
 ἀπορεῖν^{PräAktInf} τε^{Pt} ἂν^{Pt} καὶ^{Kon} ἡγεῖσθαι^{PräM/Plnf} τὰ^{ArtA} τότε^{Adv} ὁρώμενα^A ἀληθέστερα^{AdjKmpA}
 ratlos sein und wohl auch halten für die damals gesehen werdenden wahrer
 ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} νῦν^{Adv} δεικνύμενα;^A πολὺ^{Adv} γ',^{Pt} ἔφη.^{ImpAkt} οὐκοῦν^{Kon} [515e] καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 als die jetzt gezeigt werdenden; sehr wohl, sagte. folglich und wohl wenn zu
 αὐτὸ^A τὸ^{ArtA} φῶς ἀναγκάζοι^{PräAktOp} αὐτὸν^A βλέπειν,^{PräAktInf} ἀλγεῖν^{PräAktInf} τε^{Pt} ἂν^{Pt} τὰ^{ArtA} ὅματα
 selbst das nötigte ihn zu sehen, schmerzen und wohl die
 καὶ^{Kon} φεύγειν^{PräAktInf} ἀποστρεφόμενον^A πρὸς^{Prp} ἐκεῖνα^A ἃ^A δύναται^{PräM/Plnf} καθορᾶν,^{PräInfAkt}
 und fliehen sich abwendend zu jene welche er kann deutlich sehen,
 καὶ^{Kon} νομίζειν^{PräAktInf} ταῦτα^A τῷ^{ArtD} ὄντι^D σαφέστερα^{AdjKmpA} τῶν^{ArtG} δεικνυμένων;^G
 und meinen diese dem Seienden klarer der gezeigt werdenden;
 οὕτως,^{Adv} ἔφη.^{ImpAkt}
 so, sagte.

St. 516a

εἰ^{Kon} δέ,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N_{Pr} ἐντεῦθεν^{Adv} ἔλκοι^{PräAktOp} τις^N_{Pr} αὐτὸν^A_{Pr} βίᾳ^{Prp} διὰ^{Prp} τραχείας^{AdjG}
wenn aber, ich war aber ich, von hier zöge jemand ihn durch rauer
τῆς^{ArtG} ἀναβάσεως καὶ^{Kon} ἀνάντους,^{AdjG} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἀνείη^{AorAktOp} πρὶν^{Kon} ἐξελκύσειεν^{AorAktOp} εἰς^{Prp}
der und steiler, und nicht losließe ehe herausgezogen hätte in
τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} ἡλίου φῶς, ἄρα^{Pt} οὐχὶ^{Pt} ὀδυνᾷσθαι^{PräM/Plnf} τε^{Pt} ἂν^{Pt} καὶ^{Kon} ἀγανακτεῖν^{PräAktlnf}
das der etwa nicht Schmerzen haben und wohl auch sich empören
ἐλκόμενον,^A_{PräM/P} καὶ^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} φῶς ἔλθοι,^{AorAktOp} αὐγῆς ἂν^{Pt} ἔχοντα^A_{PräAkt} τὰ^{ArtA}
gezogen werdend, und sobald zu das käme, wohl habend die
ὄμματα μεστὰ^{AdjA} ὁρᾶν^{PrälnfAkt} οὐδ'^{Kon} ἂν^{Pt} ἐν^A_{Pr} δύνασθαι^{PräM/Plnf} τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} λεγομένων^G_{PräM/P}
volle sehen auch nicht wohl eines vermögen der jetzt gesagt werdenden
ἀληθῶν;^{AdjG} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν,^{Pt} ἔφη,^{ImpAkt} ἐξαίφνης^{Adv} γε.^{Pt} συνηθείας δὴ^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} δέοιτ'^{PräM/POp} ἂν,^{Pt}
wahren; nicht denn wohl, sagte, plötzlich ja. wohl meine bedürfte es wohl,
εἰ^{Kon} μέλλοι^{PräAktOp} τὰ^{ArtA} ἄνω^{Adv} ὄψεσθαι.^{FuM/Plnf} καὶ^{Kon} πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} τὰς^{ArtA} σκιὰς ἂν^{Pt}
wenn im Begriff wäre die oben sehen werden. und zuerst zwar die wohl
ῥᾶστα^{Adv} καθορᾶ,^{PräAktOp} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ὕδασι τὰ^{ArtA} τε^{Pt} τῶν^{ArtG}
am leichtesten deutlich sähe, und nach dies in den die und der
ἀνθρώπων